

# 日本語学習番組 ひきだすにほんご Activate Your Japanese!

# 本日の流れ

- ①ひきだすにほんごの概要紹介
- ②ストラテジーに着目した理由
- ③ストラテジーとは
- ④方略（ストラテジー）Can-doの文脈化
- ⑤他のJF教材におけるストラテジーの扱い

※CEFR…Council of Europe (2001)

※CEFR-CV… Council of Europe (2020)



# ①ひきだすにほんごの概要紹介



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# ひきだすにほんご Activate Your Japanese!は…

---

日本で働きたい、生活したいという人を主なターゲットとした

日本語学習番組 1回15分×24回

---

国際交流基金とNHKエデュケーショナルとの共同制作

= 映像教材の制作を前提としてスタート

---

NHK ワールドJAPANで隔週で放送中

同webサイトでオンデマンドでも視聴可能



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# ひきだすにほんごの概要

ストラテジー  
方略

- ・ ドラマ「スアン日本へ行く！」 (9分)
- ・ ミニコーナー「気持ち伝わるオノマトペ」 (1分)
- ・ ドキュメンタリー「津々浦々 日本のセンパイ」 (5分)





# スアン日本へ行く！ / Xuan Tackles Japan!



コミュニケーションストラテジーを学ぶドラマ形式の日本語学習コーナー

日本のホテルで働くことになった主人公スアンが、仕事や生活の中で出会うコミュニケーション課題を、ストラテジーを使って乗り越える様子を描く

各話にストラテジーを1つ配置

ドラマを通してストラテジーを学び、ストラテジーについて考える



## ② ストラテジーに着目した理由



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# 番組制作の背景

「外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策」に則り、2019年度から、4つの柱を中心に「特定技能」外国人材向けの日本語事業を実施



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

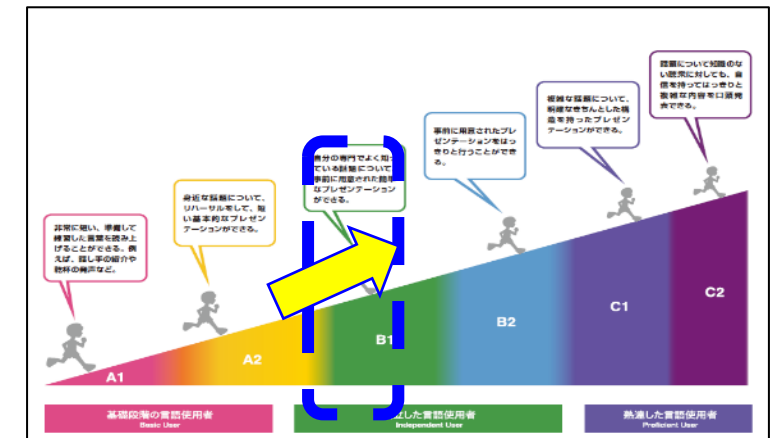
参考ページ：<https://www.jpff.go.jp/j/project/japanese/ssw/index.html>



# 番組制作の背景

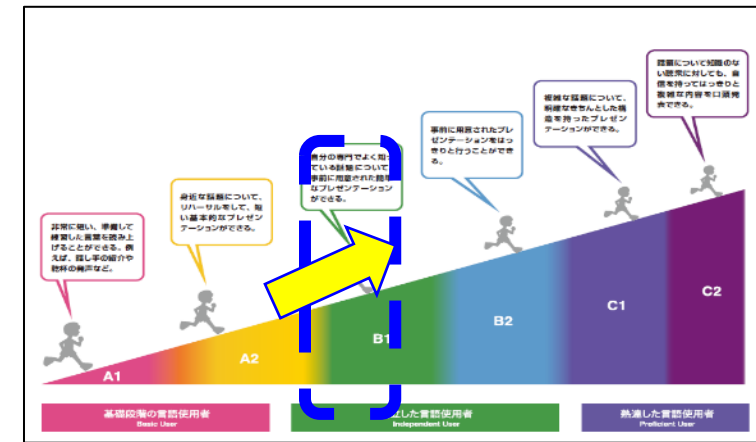


- コミュニケーション力の向上を目指す
- 特定技能で求められる日本語力（A2程度）👉いろどり
- A2レベル程度の日本語を学んだ日本語話者/学習者が、さらに一步踏み込んだコミュニケーション（**B1レベル程度**）を行うための後押しをする



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# 番組制作の背景



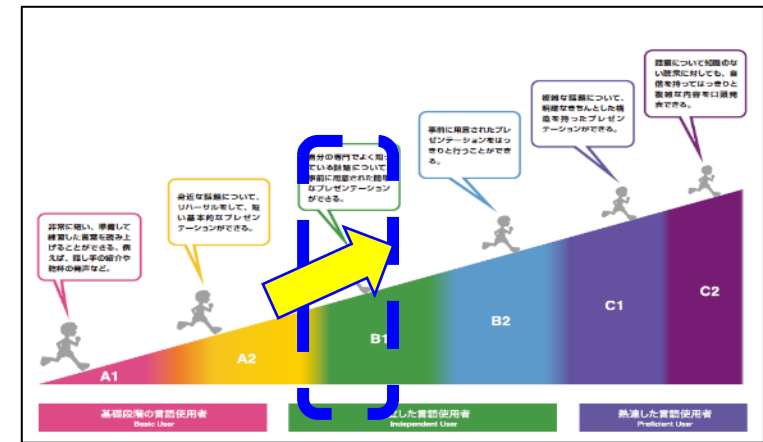
- 特定技能研修での取り組み（菊岡・築島ほか、2021）

- 思ったように日本語でコミュニケーションできない
- 言おうとしたことがうまく日本語で言えない
- 訪日前に学んできた以上に日本語が向上しない



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# 番組制作の背景



- 特定技能研修での取り組み (菊岡・築島ほか、2021)
  - 思ったように日本語でコミュニケーションできない
  - 言おうとしたことがうまく日本語で言えない
  - 訪日前に学んできた以上に日本語が向上しない



ひきだす  
Activate Your

- コミュニケーションを続けようとする態度、続けるスキル
- コミュニケーションを通して自分で学び、向上していく力

# ③ストラテジーとは



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# JF日本語教育スタンダード

- CEFRの考え方にもとづいて開発
- コースデザイン、授業設計、評価を考  
えるための枠組み
- 相互理解の日本語



ENGLISH

JF日本語教育スタンダード  
JF Standard for Japanese-Language Education

Google 検索

TOP JFスタンダードとは 活用法 活用レポート・論文 JFスタンダード資料 CEFRとは

JF日本語教育スタンダードは  
「課題遂行能力」と「異文化理解能力」を  
育成する実践をサポートします

Can-doで  
熟達度  
を示します  
→ click

Can-doを  
目標とする学習を  
提案します  
→ click

JFスタンダードとは  
JFスタンダードの概要を説明しています  
レベル別サンプル

JFスタンダード資料  
ガイドブックやパンフレットなどの基本資料を  
掲載しています



<https://jfstandard.jp/top/ja/render.do>



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!



# JF日本語教育スタンダードにおける 方略Can-doの位置づけ

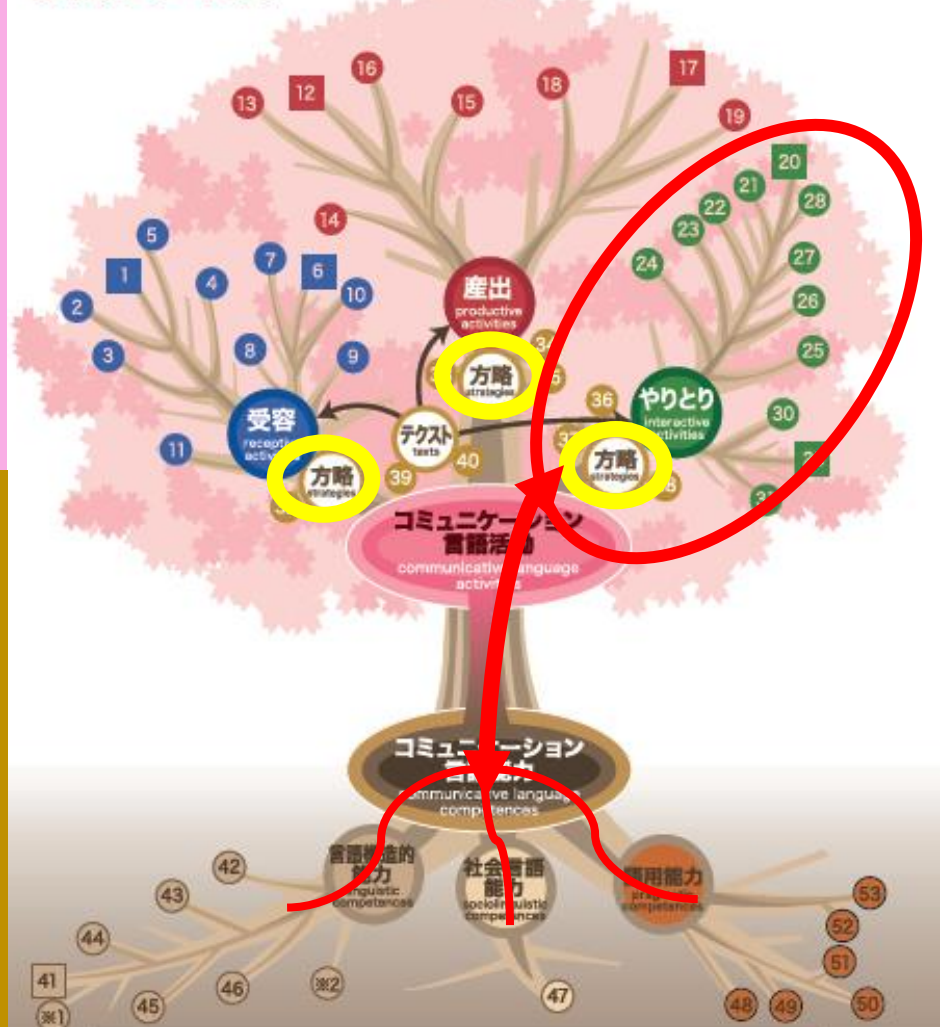
## 【方略／ストラテジー】

- ・ 言語活動を効果的に行うために言語能力をどのように活用したらよいか（国際交流基金、2017：15）
- ・ コミュニケーションを円滑にできる能力（藤長・磯村、2018：73）

コミュニケーション言語活動

コミュニケーション言語能力

JF日本語教育スタンダード  
JFスタンダードの木



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# ストラテジーの例 (みんなのCan-doサイト検索結果より)



|                 |      |    |            |                     |   |  |   |    |    |
|-----------------|------|----|------------|---------------------|---|--|---|----|----|
| CEFR<br>CEFR333 | B1.1 | 方略 | やりとり<br>産出 | (表現できないことを) 他の方法で補う | — | 伝えたい概念に類似した意味を持つ、簡単な言葉を使い、聞き手にそれを正しい形に「修正」してもらうことができる。 | — | 開く | 開く |
| CEFR<br>CEFR334 | B1.1 | 方略 | やりとり<br>産出 | (表現できないことを) 他の方法で補う | — | 母語を学習対象言語の形に変えて使ってみて、相手に確認を求めることができる。                  | — | 開く | 開く |
| CEFR<br>CEFR342 | B1.1 | 方略 | やりとり<br>産出 | 自分の発話をモニターする        | — | 自分が使った言語形式が正しいかどうか確認することができる。                          | — | 開く | 開く |
| CEFR<br>CEFR343 | B1.1 | 方略 | やりとり<br>産出 | 自分の発話をモニターする        | — | コミュニケーションが失敗したときは、別の方略を用いて出直すことができる。                   | — | 開く | 開く |
| CEFR<br>CEFR350 | B1.1 | 方略 | やりとり       | 発言権を取る (ターン・テイキング)  | — | 馴染みのある話題や、個人的興味のある話題なら、対面での簡単な会話を始め、続け、終わらせることができる。    | — | 開く | 開く |

# CEFRにおけるストラテジーとは

ストラテジーとは、**言語使用者が**自分のリソースを動員してバランスをとり、スキルや手順を活性化させ、文脈の中でのコミュニケーションの要求を満たし、自分の的確な目的に応じて実現可能な最も包括的または最も経済的な方法で、**課題を達成するために用いる手段**である。(p.57)



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# 1) ストラテジーを広く捉える

コミュニケーション方略を、単に言語が不完全であるとか、コミュニケーションができないことを補償する方法、能力とみなしてはならない。その方略がコミュニケーション上の要求に適切となれば、母語話者は普通あらゆる種類のコミュニケーション方略を駆使するのである。(p.57)



# 方略Can-doカテゴリー一覽

| 受容<br>Reception   | 産出<br>Production                      | やりとり<br>Interaction                              | Mediation 仲介  |   |
|---|---------------------------------------|--|---|---|
|   |                                       |  | Strategies to explain a new concept<br>新しい概念の説明に関する方略 | Strategies to simplify a text<br>テキストの簡素化に関する方略 |
| 意図を推測する<br>Identifying cues and inferring<br>(Spoken & Written) | 表現方法を考える<br>Planning                  | 発言権を取る(ターン・テイキング) Taking the floor (Turn-taking) | Linking to previous knowledge<br>既有知識との関連付け           | Amplifying a dense text<br>難解なテキストの詳説           |
|   | 他の方法で補う(表現できないことを)<br>Compensating    | 議論の展開に協力する<br>Cooperating                        | Adapting language<br>言語の調整                            | Streamlining a text<br>テキストの効率化                 |
|   | 自分の発話をモニターする<br>Monitoring and repair | 説明を求める<br>Asking for clarification               | Breaking down complicated information<br>複雑な情報の分解     |   |



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!



# 1) ストラテジーを広く捉える

コミュニケーション方略を、単に言語が不完全であるとか、コミュニケーションができないことを補償する方法、能力とみなしてはならない。その方略がコミュニケーション上の要求に適切となれば、母語話者は普通あらゆる種類のコミュニケーション方略を駆使するのである。(p.57)

■ コミュニケーション力の向上にも広く寄与する



## 2) ストラテジーはメタ認知的原理の応用

コミュニケーションストラテジーの使用は、受容、やりとり、産出、仲介などの**コミュニケーション活動における、計画、実行、モニター、および修復**といった**メタ認知的原理の応用**とみなすことができる。(p.57)

👉 こういう場合、どう言えばいいか、どうすればいいかを  
言語使用者自身が考え、実行する



コミュニケーションの目的

課題に出会う

キャラクター  
ストラテジーを  
考える

ストラテジーを  
使って目的を  
達成する



What would you do  
if you were Xuan?

あなたがスアンだったら？

あなたがスアンだったら  
どうするか考えながら  
見てください！



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

## 2) ストラテジーはメタ認知的原理の応用

コミュニケーションストラテジーの使用は、受容、やりとり、産出、仲介などの**コミュニケーション活動における、計画、実行、モニター、および修復**といった**メタ認知的原理の応用**とみなすことができる。(p.57)

👉 こういう場合、どう言えばいいか、どうすればいいかを  
言語使用者自身が考え、実行する

■ コミュニケーションを通して自分で学び、向上していく力につながる



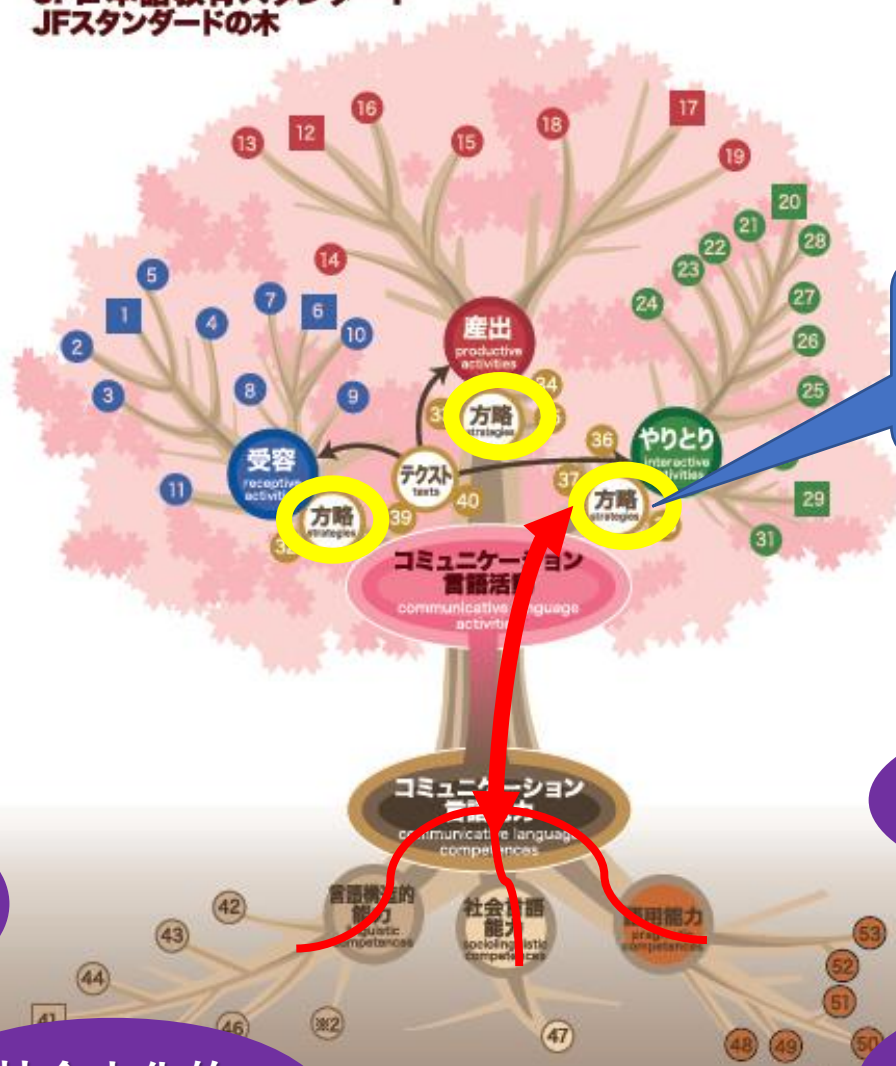
### 3) ストラテジーを使用するとき、言語能力だけではなく一般的能力も活用される

どのようなコミュニケーション活動でも、タスクを遂行するために、**一般的な能力**（例：世界に関する知識、社会文化的な能力、異文化間能力（Intercultural competence）、職業的経験）と**コミュニケーション言語能力**（言語構造的な能力、社会言語能力、語用能力）、**そして、方略（一般的な方略と communicative language strategy）**は常に組み合わされる。

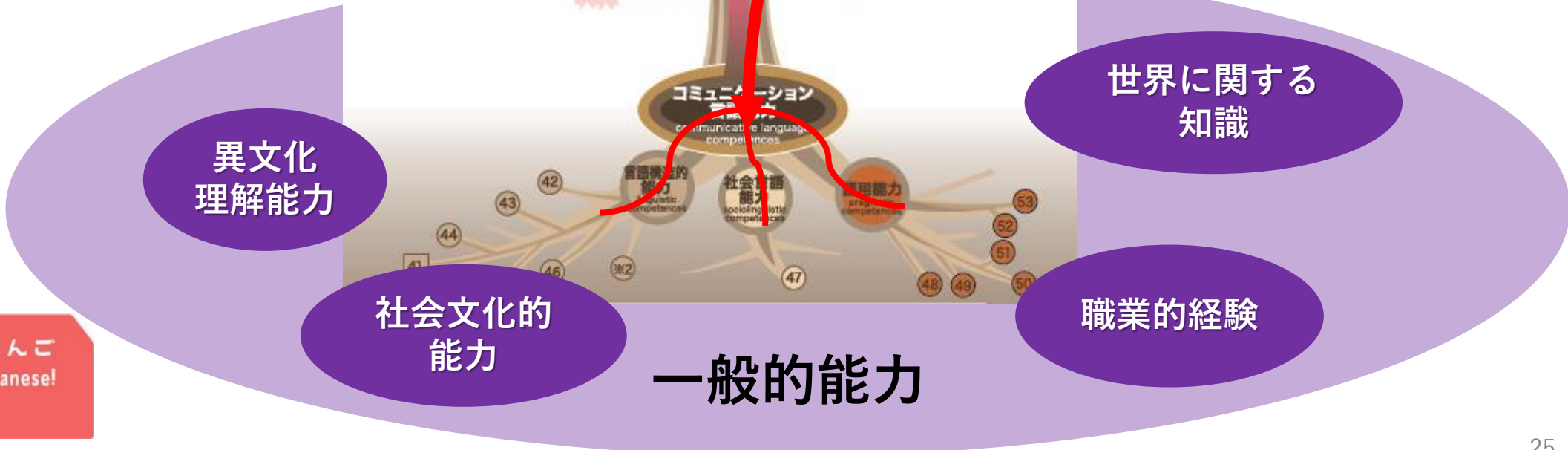
（CEFR-CV,2018；29）



JF日本語教育スタンダード  
JFスタンダードの木



コミュニケーションストラテジー  
一般的ストラテジー



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

### 3) ストラテジーを使用するとき、言語能力だけではなく一般的能力も活用される

どのようなコミュニケーション活動でも、タスクを遂行するために、**一般的な能力**（例：世界に関する知識、社会文化的能力、異文化間能力（Intercultural competence）、職業的経験）と**コミュニケーション言語能力**（言語構造的な能力、社会言語能力、語用能力）、**そして、方略（一般的な方略と communicative language strategy）**は常に組み合わされる。

■ 異なったものの見方を交換する機会になる



- 1) コミュニケーションをよりよくするためのもの
- 2) メタ認知的原理を応用する行為
- 3) 一般的能力（第1言語で得た知識）も活用するもの

👉 自らのコミュニケーションを意識化し、よりよくするための機会として、第1言語話者もともに学ぶことができる



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!



# 番組制作のねらい

- 多様化する日本社会を発信
- 日本語を母語としない外国人を受け入れる側の人たちに、コミュニケーションのレベルや方法を具体的に紹介



He participated in farmers' meetings whenever possible.

ストラテジー

# ④方略Can-doの文脈化



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!



# 文脈化（シナリオ作成）のプロセス

- 1) 方略Can-doのリストアップ
- 2) コミュニケーション課題と  
ストラテジーの具体例の収集
- 3) 方略Can-doと具体例の結び付け = スキット制作  
(カテゴリーとレベル)
- 4) スキットのシナリオ化
- 5) シナリオの検討



# 1) 方略Can-doのリストアップ

- CEFRの方略Can-doのうち、A2とB1のCan-doをリストアップ
- CEFRをベースに、CEFR-CVとの変更箇所を確認、仲介活動については、CEFR-CVを使用

|    | 受容 | 産出 | やりとり | 仲介 |
|----|----|----|------|----|
| B1 | 8  | 9  | 8    | 9  |
| A2 | 5  | 3  | 8    | 2  |
|    | 13 | 12 | 16   | 11 |

**【CEFR331\_方略\_（表現できないことを）ほかの方法で補う\_B1.2】**  
直接当てはまる言葉は思い出せないが、そのものの具体的な特徴を定義できる。



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# 2) コミュニケーション課題と ストラテジーの具体例の収集

## 【コミュニケーション課題】

研修での活動、インタビュー、  
ディスカッション

談話データ

研究論文

講師の経験等から収集

|           |                       |
|-----------|-----------------------|
| 指示に関して    | スピードが速い               |
|           | あいまいでわからない            |
|           | もう一度聞くと怒ってしまう(確認の仕方?) |
| 仕事の出来に関して | 職場の人は怒ってもどこが悪いかわからない  |
| 言葉に関して    | 専門用語がわからない            |
|           | 方言がわからない              |
|           | あいまいなオノマトペ(具体例なし)     |
|           | 同じ言葉でも場面が違えば別の意味      |
| 話しかける     | 忙しそうにしている人に話かけづらい     |
|           | 何を話しかけていいかわからない       |
| 余暇に関して    | 恐くて? 情報がなくて? 余り出かせない  |
| トラブルに関して  | 騒音レベルの違い(足音が大きい等)     |
|           | 部屋で騒いでうまく謝れなかった       |
|           | 電車が遅れて遅刻したら叱られたこと     |
| 災害        | 地震                    |
|           | 予測できない自然災害            |
| 食事        | ハラルフードはなかなか見つからない     |



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# 【ストラテジーの具体例】

👉 類似レベルの日本語および英語のテキスト、CSの研究論文、談話データ、講師の経験からの事例を収集

| トピック | パート        | ストラテジー | 対応Can-do           |                        | キーフレーズ・キーポイント  | 備考   |   |  |  |
|------|------------|--------|--------------------|------------------------|--|------|---|--|--|
| 中級1  | 1. はじめての人と | 聞く     | わからないことばを質問する      | Interaction Strategies | ASKING FOR CLARIFICATION<br>説明を求める                           | A2.2 | Can ask for clarification about key words or phrases not understood using stock phrases.<br>手持ちの表現を使って、理解できていないキーワードや表現の意味の説明を求めることができる。  | ○○は、何と言いましたか。                                  |  |
| 中級1  | 1. はじめての人と | 会話     | はじめての人に話しかける・お願いする | Interaction Strategies | TAKING THE FLOOR (TURNTAKING)<br>発言権を取る<br>(ターン・テイキング)       | B1.1 | Can initiate, maintain and close simple face-to-face conversation on topics that are familiar or of personal interest.<br>馴染みのある話題や、個人的興味のある話題なら、対面での簡単な会話を始め、続け、終わらせることができる。   | あの、すみません<br>さしつかえなければ<br>もしできれば                |  |
| 中級1  | 1. はじめての人と | 読む     | 漢字のことばの意味を推測する     | Reception Strategies   | IDENTIFYING CUES AND INFERRING (SPOKEN & WRITTEN)<br>意図を推測する | B1.1 | Can deduce the probable meaning of unknown words in a written text by identifying their constituent part (e.g. identifying word roots, lexical elements, suffixes and prefixes).<br>それらの構成部分を識別すること（例えば、語根、語彙要素、接尾辞および接頭辞を識別すること）によって書かれたテキストの未知の単語のありそうな意味を推測することができる。 | ▼知っている漢字や前後の知っている言葉から推測する<br>「ロンドン在住」・・・「住」は住む |  |



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# 方略Can-doのリスト

コミュニケーション課題  
どんなときに？

ストラテジーの具体例  
どんなふうにな？




ストラテジー使用場面をスキット化



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

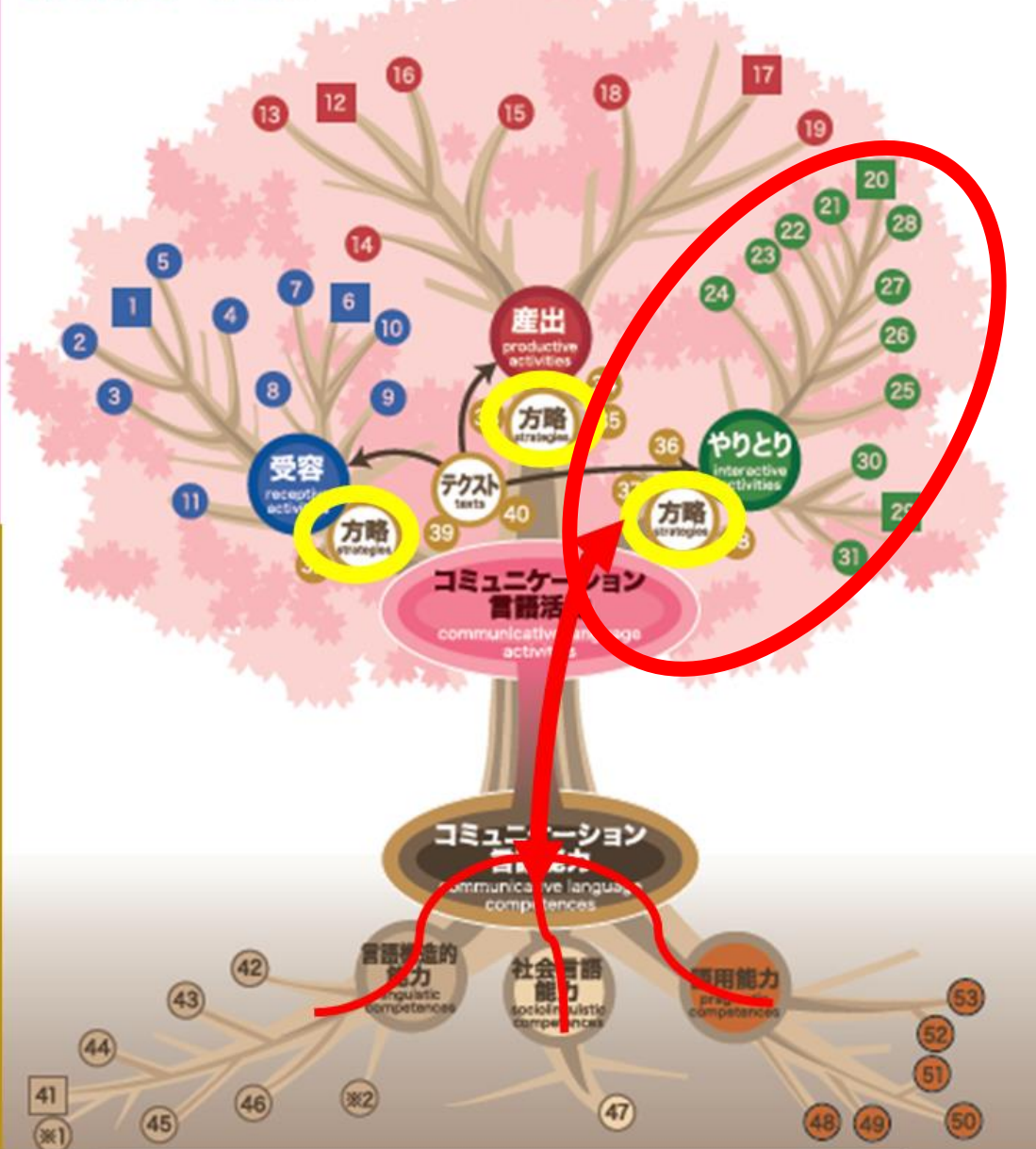
# 3) 方略Can-doと具体例の結び付け

- 2の事例をもとにストラテジー使用場面のスキットを作成
- ☞ 方略Can-doの記述と具体例を結び付ける

|  |                                   |             |   |  |  |
|--|-----------------------------------|-------------|---|--|--|
| <p>Interaction Strategies</p>  <p>ひきだすにほんご<br/>Activate Your Japanese!</p> | <p>COOPERATING<br/>議論の展開に協力する</p> | <p>B1.2</p> | <p>Can summarise the point reached in a discussion and so help focus the talk.<br/>議論の中で合意点を要約し、話の焦点を整えることができる。</p> | <p>【アパートの一室で】<br/>国へ帰る友だちへの贈り物を決める相談。</p> <p>外1: **さんへのプレゼント、何がいいですかね。<br/>日1: 日本人形!なんか日本ぽくない?<br/>外2: えっ?日本人形?大きいし、荷物になりますよ。<br/>日2: ハンカチとかは。<br/>外2: ああ。でも、**さんの国では、ハンカチは永遠のお別れの意味があるって。<br/>日2: だめか。じゃあ、メッセージビデオとか作るのはどう?<br/>外1: あ、いいですね。**さん、喜びそう。<br/>外2: でも、やっぱりプレゼントもあったほうが…<br/>日2: じゃあ、何かかわいい小さいものでも探しましょうよ。**さん、かわいいもの好きだし。<br/>外1: ●じゃあ、メッセージビデオと小さいプレゼントをあげるってことでいいですか。<br/>日1: さんせ〜い。<br/>外1: で、プレゼントは日2さんと外2さんをお願いしてもいいですか。<br/>外2・日2: おっけ〜。(顔を見合わせて笑顔)<br/>外1: それから、メッセージビデオなんですが…</p> <p>&lt;みんながまた話し合いが続く画&gt;</p> | <p>■話し合いの中での言語行動。議論をまとめる。</p> <p>&lt;表現&gt;<br/>〜ってことでいいですか<br/>〜ということいいですか</p> <p>ほかに<br/>つまり〜ってことですか<br/>そうすると〜ってことになりますね<br/>要するに〜てことですね<br/>などなど</p> |
|--|-----------------------------------|-------------|---|--|--|



JF日本語教育スタンダード  
JFスタンダードの木



## スキット制作で気を付けたこと

- ・ ストラテジーを使用する  
コミュニケーション言語活動全  
体を意識すること

- ・ ストラテジーを使用する際に  
活かすコミュニケーション言語  
能力は何かを意識すること

|    |   |
|----|---|
| 活動 | 友人と、共通の友人の誕生日プレゼントを買うために、買う物や予算などについて、自分の意見を述べたり他の人の意見を調整したりしながら話し合うことができる。（JF244_B1_インフォーマルな場面でやりとりする） |
| 方略 | 議論の中で合意点を要約し、話の焦点を整えることができる。（CEFR358_B1.2_議論の展開に協力する）   |

外1： \*\*さんへのプレゼント、何がいいですかね。

日1： 日本人形！なんか日本ぽくない？

外2： えっ？日本人形？大きいし、荷物になりますよ。

日2： ハンカチとかは。

外2： ああ。でも、\*\*さんの国では、ハンカチは永遠のお別れの意味があるって。

日2： だめか。じゃあ、メッセージビデオとか作るのはどう？

外1： あ、いいですね。\*\*さん、喜びそう。

外2： でも、やっぱりプレゼントもあったほうが…

日2： じゃあ、何かかわいい小さいものでも探しましょうよ。\*\*さん、かわいいもの好きだし。

外1： ●じゃあ、メッセージビデオと小さいプレゼントをあげるってことでいいですか。

日1： さんせ〜い。

外1： で、プレゼントは日2さんと外2さんをお願いしてもいいですか。

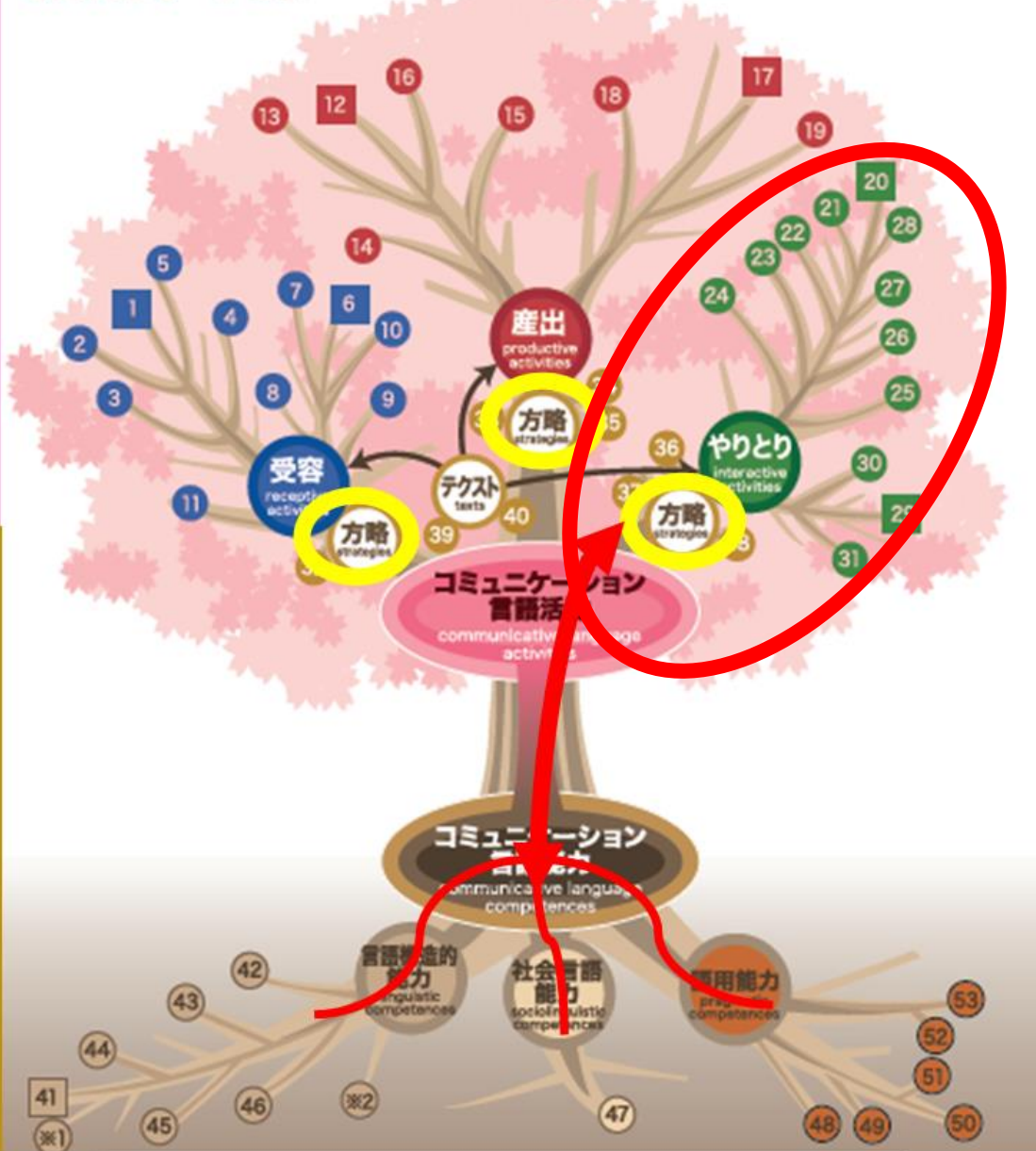
外2・日2： おっけ〜。（顔を見合わせて笑顔）

外1： それから、メッセージビデオなんですけど…



ひきだすには  
Activate Your Jap

JF日本語教育スタンダード  
JFスタンダードの木



## スキット制作で気を付けたこと

- ・ ストラテジーを使用する  
コミュニケーション言語活動全  
体を意識すること

- ・ ストラテジーを使用する際に  
活かすコミュニケーション言語  
能力は何かを意識すること

- スキットを以下の観点で質的に検証しストラテジーを選別

- Can-do記述に合っているか（カテゴリー・レベル）
- ストラテジー使用およびその場面の真正性
- ストラテジー使用およびその場面の必要性
- 映像による伝えやすさ（わかりやすさ）

👉 「受容\_意図を推測する」は、課題の認識からその解決までが、すべてが頭の中の思考プロセスになってしまい、映像教材に合わない





- A2レベルのストラテジーは言語活動も含め、難易度が下がりすぎる
- 「やりとり\_(表現できないことを) 他の方法で補う」で第1言語を使用するものは、特定の言語（例えばベトナム語）が例になるので選択せず
- 「やりとり\_発言権を取る（ターン・テイキング）」は「始める」「続ける」「終わらせる」など段階別に分割したほうがわかりやすいため、別々にスキット化
- Mediation activity : Streamlining a textは最適な事例がなく選択せず  
Can identify and mark (e.g. underline, highlight) the essential information in a straightforward, informational text, in order to pass this information on to someone else. (B1)



# 方略Can-doカテゴリー一覽

| 受容<br>Reception   | 産出<br>Production                      | やりとり<br>Interaction                                 | Mediation仲介   |   |
|---|---------------------------------------|---|---|---|
|   |                                       |   | Strategies to explain a new concept<br>新しい概念の説明に関する方略 | Strategies to simplify a text<br>テキストの簡素化に関する方略 |
| 意図を推測する<br>Identifying cues and inferring<br>(Spoken & Written) | 表現方法を考える<br>Planning                  | 発言権を取る(ターン・テイキング)<br>Taking the floor (Turn-taking) | Linking to previous knowledge<br>既有知識との関連付け           | Amplifying a dense text<br>難解なテキストの詳説           |
|   | 他の方法で補う(表現できないことを)<br>Compensating    | 議論の展開に協力する<br>Cooperating                           | Adapting language<br>言語の調整                            | Streamlining a text<br>テキストの効率化                 |
|   | 自分の発話をモニターする<br>Monitoring and repair | 説明を求める<br>Asking for clarification                  | Breaking down complicated information<br>複雑な情報の分解     |   |



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!



# 番組内容一覧

| 話 / Episode | スアン日本へ行く！<br>Xuan Tackles Japan! |  |                        |   | 気持ちが伝わるオノマトペ<br>ONOMATOPOEIA -Share Feelings- | 津々浦々 日本のセンパイ<br>Welcome to My Japan! |         |
|-------------|----------------------------------|--|------------------------|---|---|--------------------------------------|---------|
|             | タイトル                             | Title                                  | スアンが使ったストラテジー          | Strategy Xuan used  | オノマトペ   | 地域                                   | センパイの国  |
| #01         | 夢への第一歩                           | Chasing a dream                        | 質問をして相手に話してもらう         | Ask questions and let the other person do the talking.      | -   | 沖縄                                   | ミャンマー   |
| #02         | もう一度聞く勇氣                         | The courage to ask                     | 効率的に聞き返す               | Ask for repetition in an efficient manner.                  | ずっきり  | 宮城                                   | アメリカ    |
| #03         | 言葉にしなきゃ伝わらない                     | Say something, anything                | 自分が知っていることばで言えることを言う   | Say what you can, using words you know.                     | ぼととする   | 岡山                                   | ベトナム    |
| #04         | 理想の部屋に住みたい                       | Creating your perfect home             | 思い出せないところを「なんとか」に置き換える | Replace the part you cannot recall with "nantoka".          | ぼっかり  | 愛知                                   | フィリピン   |
| #05         | あの人と仲良くなりたい！                     | I want us to be friends                | 共通の話題を見つけて話しかける        | Find something in common to talk about.                     | どきどき  | 群馬                                   | イラン     |
| #06         | 聞くは一時の恥                          | Don't be shy to ask                    | 間違っていたかどうか自分から聞く       | Ask the other person if you made a mistake or not.          | ばたばた  | 広島                                   | マダガスカル  |
| #07         | 話は終わっていないのに…                     | But I wasn't finished...               | 「今考えている」ということを相手に伝える   | Let the other person know that you're thinking.             | ばらばら  | 埼玉                                   | アルゼンチン  |
| #08         | 確認しながらのチャレンジ                     | Check as you go                        | 相手に確認しながら話す            | Ask the other person if they understand what you're saying. | ごろごろ  | 長野                                   | バングラデシュ |
| #09         | 「聞いているよ！」を伝えよう                   | Letting them know I'm listening        | 効果的にあいづちを打つ            | Use interjections effectively.                              | ぴったり  | 栃木                                   | インドネシア  |
| #10         | わかりやすく伝えるやさしさ                    | Speaking simply is thoughtful          | 短くシンプルに言い換える           | Rephrase in short, simple sentences.                        | ぼーっとする  | 茨城                                   | ベトナム    |
| #11         | なるべく早くって難しい                      | ASAP isn't easy                        | 具体的な時間を確認する            | Ask when exactly it needs to be done by.                    | へとへと  | 鳥取                                   | ロシア     |
| #12         | 会話を気持ちよく終わらせろ                    | Ending a conversation on a high note   | 会話を終わらせたいというサインを出す     | Send a signal that you want to end the conversation.        | すぱっと  | 北海道                                  | 韓国      |
| #13         | お客様目線って何？                        | Putting yourself in the guest's shoes? | 例をあげて説明する              | Explain by giving examples.                                 | じーんとする  | 岐阜                                   | 中国      |

# ストラテジーに焦点化したことの意義

「課題を乗り越える/よりよく達成するための方法」を知る

👉 コミュニケーションをあきらめない態度とその方法

ストラテジーを考えることでメタ認知的思考を活性化する

👉 自ら学び、向上していく力

日本語学習者も受け入れる側もともに学ぶことができる

ドラマとしてもおもしろく  
できています！



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# ⑤他のJF教材における ストラテジーの扱い



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

# JF生活日本語Can-do

- ・ 日本での生活場面で求められる基礎的な日本語コミュニケーション力を例示
- ・ 2019年8月30日国際交流基金日本語国際センターのwebサイト ([https://www.jpf.go.jp/j/urawa/j\\_rsorcs/seikatsu.html](https://www.jpf.go.jp/j/urawa/j_rsorcs/seikatsu.html)) で公開
- ・ 「会話を円滑に進める」…方略Can-do



|     |     |           |    |   |              |
|-----|-----|-----------|----|---|--------------|
| 297 | 暮らす | 会話を円滑に進める | A1 | 言葉が通じなくて困ったときなどに、「～語、できますか」「～語、わかりますか」など、短い簡単な言葉でたずねたり、答えたりすることができる。        | やりとり<br>(口頭) |
| 298 | 暮らす | 会話を円滑に進める | A1 | 日本語で何と言うかわからないとき、それを指差して、「日本語で何ですか」などと質問し、ゆっくりとはっきりと簡潔に話されれば、答えを理解することができる。 | やりとり<br>(口頭) |
| 299 | 暮らす | 会話を円滑に進める | A1 | 相手の言っていることがわからないとき、「わかりません」「もう一度お願いします」などと、わからなかったことを伝えることができる。             | やりとり<br>(口頭) |
| 300 | 暮らす | 会話を円滑に進める | A2 | 会話の中で、わからない言葉があったとき、「～は何ですか」などと質問し、短い簡単な言葉に置き換えられれば、答えを理解することができる。          | やりとり<br>(口頭) |



# 『いろどり 生活の日本語』



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 07-05  
Listen to the dialog again. This time, follow along with the script.

ベト : 明日、何時にしますか?

佐藤 : 6時はどうですか?

李 : 6時はちょっと早いです。6時半でもいいですか?

ベト : 6時半? いいですよ。

佐藤 : じゃあ、そうしましょう。待ち合わせして、いっしょに行きますか?

李 : そうしましょう。どこにしますか?

佐藤 : じゃあ、駅前の「平和の鳥」の像の前に行きましょう。

ベト : え? それ、何ですか?

李 : 私もわかりません。駅の改札でもいいですか?

佐藤 : じゃあ、そうしましょう。6時半に駅の改札集合で。

ベト : はい。

李 : わかりました。

それ、何ですか?

相手が言ったことがわからないときに聞き返す表現

This expression is used to ask again what the other person said if you do not understand what they mean.

「それ、何ですか？」

相手が言ったことがわからないときに聞き返す表現

👉 方略の使用に着目させる



# 『まるごと 日本のことばと文化』

3 もういちど おねがいします  
Moo ichido onegaishimasu

じゅぎょうを はじめます。  
Jugyoo o hajimemasu.

わかりました。  
Wakarimashita.

わかりません。  
Wakarimasen.

もういちど おねがいします。  
Moo ichido onegaishimasu.

もうすこし ゆっくり じっくり ください。  
Moo sukoshi yukkuri itte kudassai.

じゅぎょうを おわります。  
Jugyoo o owarimasu.

せんせい、「きょうしつ」って どういう いみですか。  
Sensee, "kyooshitsu" tte doo yuu imi desu ka.

えいごで "classroom" ですよ。  
Eigo de desu yo.

ちょっと しつれいします。  
Chotto shitsureeshimasu.

やすみます。  
Yasumimasu.



もういちど おねがいします。

もうすこし ゆっくり じっくり ください。

「きょうしつ」って どういう いみですか。

入門の段階から会話の形式でストラテジーを取り入れている





# PART 2 あのう、失礼ですが…

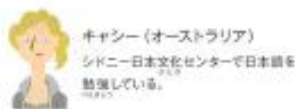
Can-do 02

知らない人に話しかけて、相手のことについて質問したり、自分のことについてくわしく話したりすることができる。



## • Can-do達成に必要なものとして 明示的に取り上げる

● あなたは、知らない日本人に話しかけたことがありますか。そのとき、どんな話をしましたか。



キャッシュさんは、シドニーのスポーツクラブで日本人に会いました。



1 二人の会話を聞きましょう。スクリプトを見ないで、

次の点に注意して聞きましょう。

- ① 西山さんは、どうしてシドニーに住んでいますか。
- ② キャッシュさんは、いつから日本語を勉強していますか。

2 スクリプトを見ながら聞きましょう。

(1) ( ) の中に、ことばを入れましょう。

- どんな意味や働きがあると思いますか。
- (2) ①②③④は、誰が誰に言っていますか。



キャッシュ：あのう、失礼ですが…日本の方ですか？  
 西山：あ、はい、そうですけど。  
 キャッシュ：やっぱり、さっき携帯で日本語を(①)いたので。  
 西山：日本語、できるんですか？  
 キャッシュ：はい、今、日本語を習っています。私はキャッシュと言います。  
 西山：へー、こんなところで日本語、びっくりですね。あ、私は西山です。  
 キャッシュ：西山さんは、このヨガクラスに、よく(②)いますね。お宅は近いんですか？  
 西山：はい、すぐそのマンションに住んでいます。キャッシュさんは？  
 キャッシュ：私もすぐ近くに住んでいます。失礼ですが、西山さんは、オーストラリアで何を(③)いるんですか？  
 西山：主婦です。去年の夏に、夫がこっちに転勤になったので、家族で東京から引っ越して来んです。キャッシュさん、それにしても日本語が上手ですね。どこで勉強(④)いるんですか？

A  
B  
C

### 4 話すためのストラテジー

はじめての人に話しかける Talking to someone one meets for the first time

(1) 46 ページの会話のスクリプトを見てください。キャッシュさんは、西山さんに話しかけるとき、はじめに何と言いましたか。

(2) ほかの言い方も聞いてみましょう。  
あのう、すみません、以前どこかで会いませんでしたか？

お願いをする Asking someone to do something

(1) キャッシュさんは、西山さんに何を頼みましたか。そのとき、はじめに何と言いましたか。

(2) ほかの言い方も聞いてみましょう。  
さしつかえなければ、メールアドレスを交換しませんか？  
もしできれば、また会ったときに日本語で話してください。



# 参考文献

Council of Europe(2001) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press. (吉島茂／大橋理枝他訳・編 (2014) 『外国語教育Ⅱ 追補版 外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』朝日出版社)

Council of Europe (2018) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment– Companion volume with New Descriptors.*, Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR) (coe.int)

Council of Europe (2018) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment companion Volume with New Descriptors.* <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>

Council of Europe (2020) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume.*, Council of Europe Publishing, Strasbourg. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR) (coe.int)

菊岡由夏・築島史恵・山本実佳・岩本雅子 (2021) 「日本で就労・生活している人たちの「生の声」を聞くインタビュー活動ー「特定技能制度による来日希望者のための日本語教授法研修」における試みー」2021年度日本語教育学会秋季大会ポスター発表

国際交流基金 (2017) 『JF日本語教育スタンダード【新版】利用者のためのガイドブック』国際交流基金


藤長かおる・磯村一弘 (2018) 「課題遂行を出発点とした学習デザインー『まるごと 日本のことばと文化』中級 (B1) の開発をめぐってー」『国際交流基金日本語教育紀要』第14号、67-82、国際交流基金



ひきだすにほんご  
Activate Your Japanese!

[https://www.jpff.go.jp/j/urawa/j\\_rsorcs/hikidasu.html](https://www.jpff.go.jp/j/urawa/j_rsorcs/hikidasu.html)



 日本語教材・教授法等の開発



ホーム > 日本語教材・教授法等の開発 > ひきだすにほんご Activate Your Japanese!

 ひきだすにほんご Activate Your Japanese!



©2022 The Japan Foundation / NHK Educational Corporation

日本での生活や就労を目指す外国人や、日本の社会生活について学びたい日本語学習者を主な対象に、日本語及び日本の社会文化を紹介する番組です。

国際交流基金（JF）が株式会社NHKエデュケーショナルと共同で制作し、令和4年度以降、各国テレビ局や動画サイトを通じて海外に向け提供・配信し、国内外の教育現場へお届けする予定です。また、NHKワールドJAPANを通じて2022年2月28日から全世界に放送開始、オンデマンド動画も配信されています。

[Activate Your Japanese! - TV | NHK WORLD-JAPAN Live & Programs](#)

|  日本語教材・教授法等の開発 |
|---|
| ▶ JF日本語教育スタンダードの開発・普及   |
| ▶ 日本語教育・学習教材  |
| ▶ 情報発信  |
| ▶ 開発・制作助成 日本語教材一覧   |

## お役立ちコンテンツ

▶ 番組内容一覧

[番組内容一覧【EXCEL: 16KB】](#) 

## フライヤー

番組をより楽しむための、登場人物相関図や出演者情報も掲載しています。番組紹介時などに是非ご活用ください。

[ひきだすにほんご Activate Your Japanese! フライヤー【PDF:3.5MB】](#) 

